

# Jhn

## Chapter 21

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Μετὰ ταῦτα, ἐφάνερωσεν ἑαυτὸν πάλιν <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς, ἐπὶ  
after these-things manifested himself again the Iēsous to-the disciples at  
[G3326](#) [G3778](#) [G5319](#) [G1438](#) [G3825](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1909](#)  
τῆς θαλάσσης τῆς Τιβεριάδος. ἐφάνερωσεν δὲ οὕτως:  
the sea the of-Tiberias he-manifested and- thus  
[G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G5085](#) [G5319](#) [G1161](#) [G3779](#)

After these things Jesus manifested himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and he manifested himself on this wise.

2 ἦσαν ὁμοῦ; Σίμων Πέτρος; καὶ Θωμᾶς ὁ λεγόμενος Δίδυμος; καὶ  
were together Simōn Petros and- Thomas the-one called Twin and-  
[G1510](#) [G3674](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2381](#) [G3588](#) [G3004](#) [G1324](#) [G2532](#)  
Ναθαναὴλ ὁ ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; καὶ οἱ τοῦ Ζεβεδαίου;  
Nathanaēl the-one from Kana of-the Galilee and- the-ones of-the Zebedaios;  
[G3482](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2580](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#)  
καὶ ἄλλοι ἐκ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ, δύο.  
and- others of the disciples of-him two  
[G2532](#) [G0243](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1417](#)

There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the sons of Zebedee, and two other of his disciples.

3 λέγει αὐτοῖς Σίμων Πέτρος, Ὑπάγω ἀλιεύειν. λέγουσιν αὐτῷ, Ἐρχόμεθα  
says to-them Simōn Petros I-am-going to-fish they-say to-him we-are-coming  
[G3004](#) [G0846](#) [G4613](#) [G4074](#) [G5217](#) [G0232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2064](#)  
καὶ ἡμεῖς σὺν σοί. ἐξῆλθον καὶ ἐνέβησαν εἰς τὸ πλοῖον, καὶ ἐν  
also we with you they-went-out and- got-into into the boat and- in  
[G2532](#) [G1473](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1831](#) [G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G1722](#)  
ἐκεῖνη τῆ νυκτὶ ἐπίασαν οὐδέν.  
that the night they-caught nothing  
[G1565](#) [G3588](#) [G3571](#) [G4084](#) [G3762](#)

Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also come with thee. They went forth, and entered into the boat; and that night they took nothing.

4 πρωῒας δὲ ἤδη γενομένης, ἔστη Ἰησοῦς εἰς τὸν αἰγιαλόν; οὐ μέντοι  
morning and- now having-come stood Iēsous on the shore not however  
[G4405](#) [G1161](#) [G2235](#) [G1096](#) [G2476](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0123](#) [G3756](#) [G3305](#)  
ἤδεισαν οἱ μαθηταὶ ὅτι Ἰησοῦς ἐστίν.  
knew the disciples that Iēsous it-is  
[G1492](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3754](#) [G2424](#) [G1510](#)

But when day was now breaking, Jesus stood on the beach: yet the disciples knew not that it was Jesus.

5 λέγει οὖν αὐτοῖς <ὁ> Ἰησοῦς, Παιδιά, μή τι προσφάγιον ἔχετε?  
 says therefore to-them the Iēsous children not any fish do-you-have  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3813](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4371](#) [G2192](#)

ἀπεκρίθησαν αὐτῷ, Οὐ.  
 they-answered him no  
[G0611](#) [G0846](#) [G3756](#)

Jesus therefore saith unto them, Children, have ye aught to eat? They answered him, No.

6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Βάλετε εἰς τὰ δεξιὰ μέρη τοῦ πλοίου τὸ  
 the and- said to-them cast into the right parts of-the boat the  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3313](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#)

δίκτυον, καὶ εὐρήσετε. ἔβαλον οὖν, καὶ οὐκέτι αὐτὸ ἐλκύσαι  
 net and- you-will-find they-cast therefore and- no-longer it to-draw  
[G1350](#) [G2532](#) [G2147](#) [G0906](#) [G3767](#) [G2532](#) [G3765](#) [G0846](#) [G1670](#)

ἴσχυον, ἀπὸ τοῦ πλήθους τῶν ἰχθύων.  
 they-were-able from the multitude of-the fish  
[G2480](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2486](#)

And he said unto them, Cast the net on the right side of the boat, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 λέγει οὖν ὁ μαθητὴς ἐκεῖνος ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς τῷ Πέτρῳ,  
 says therefore the disciple that whom loved the Iēsous to-the Petros  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1565](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4074](#)

Ὁ Κύριός ἐστιν. Σίμων οὖν Πέτρος, ἀκούσας ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν,  
 the Lord it-is Simōn therefore Petros having-heard that the Lord it-is  
[G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G4613](#) [G3767](#) [G4074](#) [G0191](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

τὸν ἐπενδύτην διεζώσατο, ἦν γὰρ γυμνός, καὶ ἔβαλεν ἑαυτὸν εἰς  
 the outer-garment girded-on he-was for- naked and- threw himself into  
[G3588](#) [G1903](#) [G1241](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1131](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1438](#) [G1519](#)

τὴν θάλασσαν.  
 the sea  
[G3588](#) [G2281](#)

That disciple therefore whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. So when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his coat about him (for he was naked), and cast himself into the sea.

8 οἱ δὲ ἄλλοι μαθηταὶ τῷ πλοιαρίῳ ἦλθον, οὐ γὰρ ἦσαν μακρὰν  
 the but- other disciples in-the little-boat came not for- they-were far  
[G3588](#) [G1161](#) [G0243](#) [G3101](#) [G3588](#) [G4142](#) [G2064](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3112](#)

ἀπὸ τῆς γῆς, ἀλλὰ ὡς ἀπὸ πηχῶν διακοσίων, σύροντες τὸ δίκτυον  
 from the land but- about from cubits two-hundred dragging the net  
[G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0235](#) [G5613](#) [G0575](#) [G4083](#) [G1250](#) [G4951](#) [G3588](#) [G1350](#)

τῶν ἰχθύων.  
 of-the fish  
[G3588](#) [G2486](#)

But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits off), dragging the net full of fishes.

9 ὡς οὖν ἀπέβησαν εἰς τὴν γῆν, βλέπουσιν ἀνθρακιὰν κειμένην,  
when therefore they-went-ashore onto the land they-see a-charcoal-fire lying  
[G5613](#) [G3767](#) [G0576](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0991](#) [G0439](#) [G2749](#)

καὶ ὀψάριον ἐπικείμενον, καὶ ἄρτον.  
and- fish lying-on and- bread  
[G2532](#) [G3795](#) [G1945](#) [G2532](#) [G0740](#)

| So when they got out upon the land, they see a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

10 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Ἐνέγκατε ἀπὸ τῶν ὀψαρίων ὧν ἐπιάσατε  
says to-them the Iēsous bring from the fish which you-caught  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5342](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3795](#) [G3739](#) [G4084](#)

νῦν.  
now  
[G3568](#)

| Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now taken.

11 ἀνέβη <οὖν> Σίμων Πέτρος, καὶ εἴλκυσεν τὸ δίκτυον εἰς τὴν γῆν,  
went-up therefore Simōn Petros and- drew the net onto the land  
[G0305](#) [G3767](#) [G4613](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1670](#) [G3588](#) [G1350](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

μεστὸν ἰχθύων μεγάλων, ἑκατὸν πενήκοντα τριῶν; καὶ τοσοῦτων ὄντων, οὐκ  
full of-fish large a-hundred fifty three and- so-many being not  
[G3324](#) [G2486](#) [G3173](#) [G1540](#) [G4004](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5118](#) [G1510](#) [G3756](#)

ἐσχίσθη τὸ δίκτυον.  
was-torn the net  
[G4977](#) [G3588](#) [G1350](#)

| Simon Peter therefore went up, and drew the net to land, full of great fishes, a hundred and fifty and three: and for all there were so many, the net was not rent.

12 λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ἀριστήσατε. οὐδεὶς <δὲ> ἐτόλμα τῶν  
says to-them the Iēsous come have-breakfast no-one but- dared of-the  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G0709](#) [G3762](#) [G1161](#) [G5111](#) [G3588](#)

μαθητῶν ἐξετάσαι αὐτόν, Σὺ τίς εἶ; εἰδότες ὅτι ὁ Κύριός ἐστιν.  
disciples to-question him you who are knowing that the Lord it-is  
[G3101](#) [G1833](#) [G0846](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

| Jesus saith unto them, Come and break your fast. And none of the disciples durst inquire of him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

13 ἔρχεται <ὁ> Ἰησοῦς καὶ λαμβάνει τὸν ἄρτον καὶ δίδωσιν αὐτοῖς, καὶ  
comes the Iēsous and- takes the bread and- gives to-them and-  
[G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2532](#)

τὸ ὀψάριον ὁμοίως.  
the fish likewise  
[G3588](#) [G3795](#) [G3668](#)

| Jesus cometh, and taketh the bread, and giveth them, and the fish likewise.

14 τοῦτο ἤδη τρίτον ἐφανερώθη <ὁ> Ἰησοῦς τοῖς μαθηταῖς,  
this now third-time was-manifested the Iēsous to-the disciples  
[G3778](#) [G2235](#) [G5154](#) [G5319](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3101](#)

ἐγεθρῆς ἐκ νεκρῶν.  
having-been-raised from dead  
[G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)

This is now the third time that Jesus was manifested to the disciples, after that he was risen from the dead.

- 15 Ὅτε οὖν ἠρίστησαν, λέγει τῷ Σίμωνι Πέτρῳ ὁ Ἰησοῦς, Σίμων  
when therefore they-had-breakfast says to-the Simōn Petros the Iēsous Simōn  
[G3753](#) [G3767](#) [G0709](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4613](#)  
Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με πλέον τούτων; λέγει αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ  
of-Iōannēs do-you-love me more-than these he-says to-him yes Lord you  
[G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G4119](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#)  
οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Βόσκει τὰ ἀρνία μου.  
know that I-love you he-says to-him feed the lambs of-me  
[G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1006](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1473](#)

So when they had broken their fast, Jesus saith to Simon Peter, Simon, son of John, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

- 16 λέγει αὐτῷ πάλιν δεύτερον, Σίμων Ἰωάννου, ἀγαπᾷς με? λέγει  
he-says to-him again a-second-time Simōn of-Iōannēs do-you-love me he-says  
[G3004](#) [G0846](#) [G3825](#) [G1208](#) [G4613](#) [G2491](#) [G0025](#) [G1473](#) [G3004](#)  
αὐτῷ, Ναί, Κύριε; σὺ οἶδας ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ, Ποίμαινε τὰ  
to-him yes Lord you know that I-love you he-says to-him shepherd the  
[G0846](#) [G3483](#) [G2962](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4165](#) [G3588](#)  
πρόβατά μου.  
sheep of-me  
[G4263](#) [G1473](#)

He saith to him again a second time, Simon, son of John, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Tend my sheep.

- 17 λέγει αὐτῷ τὸ τρίτον, Σίμων Ἰωάννου, φιλεῖς με? ἐλυπήθη  
he-says to-him the third-time Simōn of-Iōannēs do-you-love me was-grieved  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G4613](#) [G2491](#) [G5368](#) [G1473](#) [G3076](#)  
ὁ Πέτρος ὅτι εἶπεν αὐτῷ τὸ τρίτον, Φιλεῖς με? καὶ εἶπεν  
the Petros that he-said to-him the third-time do-you-love me and- said  
[G3588](#) [G4074](#) [G3754](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5154](#) [G5368](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3004](#)  
αὐτῷ, Κύριε, πάντα σὺ οἶδας; σὺ γινώσκεις ὅτι φιλῶ σε. λέγει αὐτῷ  
to-him Lord all-things you know you know that I-love you says to-him  
[G0846](#) [G2962](#) [G3956](#) [G4771](#) [G1492](#) [G4771](#) [G1097](#) [G3754](#) [G5368](#) [G4771](#) [G3004](#) [G0846](#)  
«ὁ» Ἰησοῦς, Βόσκει τὰ πρόβατά μου.  
the Iēsous feed the sheep of-me  
[G3588](#) [G2424](#) [G1006](#) [G3588](#) [G4263](#) [G1473](#)

He saith unto him the third time, Simon, son of John, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

- 18 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ὅτε ἦς νεώτερος, ἐζώννυες σεαυτὸν, καὶ  
amen amen I-say to-you when you-were younger you-girded yourself and-  
[G0281](#) [G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3753](#) [G1510](#) [G3501](#) [G2224](#) [G4572](#) [G2532](#)  
περιεπάτεις ὅπου ἠθέλης; ὅταν δὲ γηράσης, ἐκτενεῖς τὰς  
were-walking where you-wanted when but- you-grow-old you-will-stretch-out the  
[G4043](#) [G3699](#) [G2309](#) [G3752](#) [G1161](#) [G1095](#) [G1614](#) [G3588](#)  
χεῖράς σου, καὶ ἄλλος ζώσει σέ, καὶ οἴσει ὅπου οὐ θέλεις,  
hands of-you and- another will-gird you and- will-carry where not you-want  
[G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0243](#) [G2224](#) [G4771](#) [G2532](#) [G5342](#) [G3699](#) [G3756](#) [G2309](#)

Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldst: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldst not.

- 19 τοῦτο δὲ εἶπεν σημαίνων ποίω θανάτῳ δοξάσει τὸν Θεόν.  
this and- he-said signifying by-what-kind-of death he-will-glorify the God  
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4591](#) [G4169](#) [G2288](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)
- καὶ τοῦτο εἰπὼν, λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι.  
and- this having-said he-says to-him follow me  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#)

Now this he spake, signifying by what manner of death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

- 20 ἐπιστραφεὶς, ὁ Πέτρος βλέπει τὸν μαθητὴν ὃν ἠγάπα ὁ Ἰησοῦς  
having-turned the Petros sees the disciple whom loved the Iēsous  
[G1994](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0991](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2424](#)
- ἀκολουθοῦντα, ὃς καὶ ἀνέπεσεν ἐν τῷ δείπνῳ ἐπὶ τὸ στήθος αὐτοῦ,  
following who also reclined at the supper on the chest of-him  
[G0190](#) [G3739](#) [G2532](#) [G0377](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4738](#) [G0846](#)
- καὶ εἶπεν, Κύριε, τίς ἐστὶν ὁ παραδιδούς σε;  
and- said Lord who is the-one betraying you  
[G2532](#) [G3004](#) [G2962](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3860](#) [G4771](#)

Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; who also leaned back on his breast at the supper, and said, Lord, who is he that betrayeth thee?

- 21 τοῦτον οὖν ἰδὼν, ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Κύριε, οὗτος  
this-one therefore having-seen the Petros says to-the Iēsous Lord this-one  
[G3778](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2962](#) [G3778](#)
- δὲ τί?  
but- what  
[G1161](#) [G5101](#)

Peter therefore seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do?

- 22 λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί  
says to-him the Iēsous if him I-want to-remain until I-come what  
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#)
- πρὸς σέ; σύ μοι ἀκολουθεῖ!  
to you you me follow  
[G4314](#) [G4771](#) [G4771](#) [G1473](#) [G0190](#)

Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what is that to thee? follow thou me.

- 23 ἐξῆλθεν οὖν οὗτος ὁ λόγος εἰς τοὺς ἀδελφούς, ὅτι ὁ μαθητὴς  
went-out therefore this the word to the brothers that the disciple  
[G1831](#) [G3767](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#)
- ἐκεῖνος, οὐκ ἀποθνήσκει. οὐκ εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, ὅτι οὐκ  
that not dies not said and- to-him the Iēsous that not  
[G1565](#) [G3756](#) [G0599](#) [G3756](#) [G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3756](#)
- ἀποθνήσκει; ἀλλ', Ἐὰν αὐτὸν θέλω μένειν ἕως ἔρχομαι, τί πρὸς σέ;  
he-dies but- if him I-want to-remain until I-come what to you  
[G0599](#) [G0235](#) [G1437](#) [G0846](#) [G2309](#) [G3306](#) [G2193](#) [G2064](#) [G5101](#) [G4314](#) [G4771](#)

This saying therefore went forth among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, that he should not die; but, If I will that he tarry till I come, what is that to thee?

24 Οὗτός ἐστιν ὁ μαθητὴς ὁ μαρτυρῶν περὶ τούτων, καὶ  
 this is the disciple the-one testifying concerning these-things and-  
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G3140](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#)  
 ὁ γράψας ταῦτα: καὶ οἶδαμεν ὅτι ἀληθὴς αὐτοῦ ἢ  
 the-one having-written these-things and- we-know that true of-him the  
[G3588](#) [G1125](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G0846](#) [G3588](#)  
 μαρτυρία ἐστίν.  
 testimony is  
[G3141](#) [G1510](#)

| This is the disciple that beareth witness of these things, and wrote these things: and we know that his witness is true.

25 Ἔστιν δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν  
 there-are and- also other many things-which did the Iēsous which if  
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0243](#) [G4183](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3748](#) [G1437](#)  
 γράφηται καθ' ἓν, οὐδ' αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρήσειν τὰ  
 were-written one-by-one one not-even itself I-suppose the world to-contain the  
[G1125](#) [G2596](#) [G1520](#) [G3761](#) [G0846](#) [G3633](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5562](#) [G3588](#)  
 γραφόμενα βιβλία.  
 being-written books  
[G1125](#) [G0975](#)

| And there are also many other things which Jesus did, the which if they should be written every one, I suppose that even the world itself would not contain the books that should be written.